

豊中・サンマテオ
都市提携ニュース

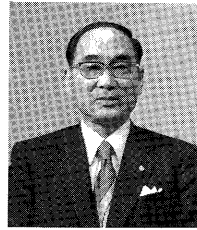


第 10 号
昭和53年 3 月31日発行
豊中・サンマテオ
姉妹都市協会
事務局 豊中市市長公室
秘書課848-1121



(完成した噴水の試水をする チャーマ市長ら関係者)

新会長あいさつ

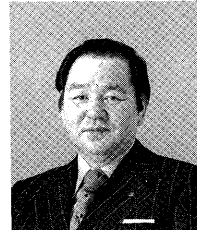


豊中商工会議所・会頭
広石 幸八郎

昭和52年9月7日に開催された臨時役員会で新会長に選ばれましたが、私はその責務の重きを痛感いたしているところでございます。顧みますと、昭和38年10月に当協会が発足してから今年で15年を迎えますが、この間活発な諸交流が展開されましたことは誠によろこばしい限りでございます。私は初代会長・市村氏の残された貴重な財産を基にさらに発展して、世界を結ぶかけはしとしてのよりよい協会づくりに微力ながら頑張りたいと考えます。

どうか今後とも会員各位には、従来にまして当協会に対するご支援ご協力を切にお願い申し上げます。

名誉会長あいさつ



豊中市市長
下村 輝雄

広石・新会長のご就任を心からお祝い申し上げます。

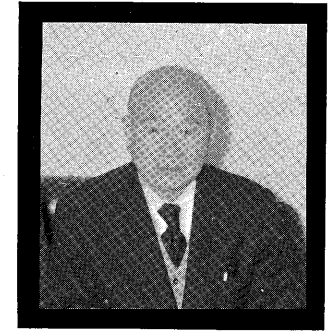
今年は豊中市が昭和38年にアメリカ・カリフォルニア州サンマテオ市と都市提携を行って、15年を迎えます。その間市村・初代会長のすぐれた識見と熱情によりまして着実な前進と成果をあげたことは誠によろこばしい限りです。戦後のわが国外交は敗戦、占領の後遺症から永く自主性を失い国連中心で平和外交の看板にもかかわらず、国際感覚の乏しさと経済、偏重の姿勢が国の内外から厳しい批判を浴びてまいりましたが、一方民間の国際交流は年とともに活発化しており、なかでも都市提携を中心とした交流はイデオロギーや政治利害をこえて広がり、今日の国際親善と平和的友好の礎となっております。

こうした交流は、文化、スポーツ、経済等さまざまな分野で国家レベルの不足を補い、国家間の利害対立を柔らげ最近では、国交回復への道を開くなど先駆的役割も果たしており、その成果は改めて評価されております。

“世界はひとつ、人類はみな兄弟”と言うように言葉や国境の垣根をこえて、すべての国々の人々が手を結び心を通わせることはきわめて有益であると思います。

豊中・サンマテオの都市縁組15周年という意義ある年にあたり、両市民が都市提携の趣旨にのっとり、より一層相互理解を深め友好親善を増進し国際親善、ひいては世界の平和と繁栄に貢献されんことを願いたします。

市村善次（初代会長）氏死去



故 市村善次氏

昭和52年8月15日 市村善次会長が死去されました。8月19日の自宅葬、8月27日の社葬はいずれもおごそかに取り行なわれました。市村氏は、豊中市が昭和38年10月に国際平和と親善のためにアメリカ、カリフォルニア州・サンマテオ市と姉妹都市提携を結び、官民一体で当協会を設立した際に、この崇高な精神をいち早くご理解いただき、そして初代会長として、この重職をお引き受け願ったのでございます。その間、実に14年間の長きにわたり英邁な識見と練達な手腕のもとに当協会の育成発展に更には国際親善のために寄与いただきましたご功績は誠に大なものがあります。ここに会員の皆さんとともに心から深くお悼み申し上げます。

※ サンマテオ市長から生前中のご功績に対し次のようなメッセージが贈られました。

ZENJI ICHIMURA
February 10, 1897 - August 15, 1977

Chairman
Toyonaka Sister City Association

Board Chairman
Mikuni Textile Machine Company

The City of San Mateo wishes to join with his many friends and associates in expressing appreciation for the leadership and dedicated performance demonstrated by Mr. Zenji Ichimura throughout his tenure as Chairman of the Toyonaka Sister City Association from the time of its organization until his death on August 15, 1977.

The City of San Mateo recognizes the accomplishments of Mr. Ichimura as one of Toyonaka's leading citizens and salutes his participation in many community projects, including presidency of the Toyonaka Lions and his contributions to Japanese industry, for which he received the Rising Sun Decoration of 5th Class in 1972.

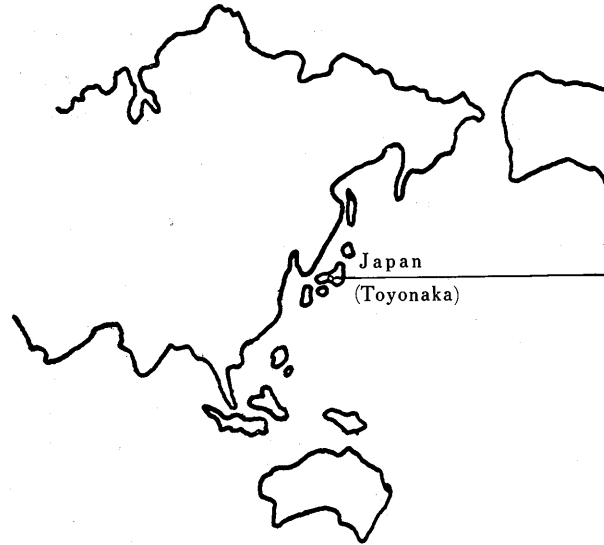
The citizens of San Mateo take pride in paying tribute to Mr. Ichimura for his outstanding service and inspirational leadership of the Sister City Association. Through his cooperation and diligent efforts, the Cities of Toyonaka and San Mateo have become united in friendship and mutual understanding.

Issued under my hand and seal this first day of November, Nineteen Hundred and Seventy-Seven.

JAMES CHALMERS
MAYOR

広がる 市民交流

ことばや国境の垣根をこえて
の相互訪問は、ますます親
善の輪を深めています



豊中→サンマテオ

◎52年6月 豊中の三ロータリークラブが夫人同伴でサ・市を親善訪問
当クラブは、サ・市のクラブとも姉妹提携を行っており、昨年7月
にはサ・市から3人のロータリーの子弟を1ヶ月間受け入れた。サ・
市でも使節団との交歓会が行なわれた。



◎53年3月 田中健三氏（大阪芸術大学教授）
今回の訪問は、サンフランシスコにある
Dharma Realm 大学へ2週間ほど出張し、そ
の機会にサ・市を訪問されたもので去年の暮れ
絵画交流の件でサ・市から作品の提供を受けま
したが、今度はその返礼として絵画を贈った。



◎53年3月 稲津美代子・典子さんの母子2人が
サ・市を訪問
今回の訪問は3月14日から4月2日にかけて、
アメリカ旅行と英語の勉強のために出かけるも
の。

サンマテオ→豊中



◎52年4月と10月17日・53年3月
J・中田氏（サ・市日本委員）が
来豊
氏はサ・市で旅行社を経営、毎
年数回日本観光団を編成して来日
その都度豊中へ立寄って両市の橋
渡しをしている。



◎52年10月 J・湯本氏（サ・市姉妹
都市協会々長）が来豊
氏は、宝塚ホテルにおいて日本美
術刀剣保存協会・全国大会に出席の
ため来日、その際に豊中へ表敬訪問
されました。



その他の都市→豊中

- ◎52年5月 ジミー西村夫妻の来豊
“新婚旅行はなつかしい豊中に” ……とアメリカのロ
スアンゼルスから新妻を伴って顔なじみの多い豊中を訪
れました。
- ◎52年8月 日本とアメリカのライオンズクラブの交換生
4名が豊中市を表敬訪問
- ◎52年9月 韓国のキャンサンロータリー・アンが豊中南口
ロータリークラブとの交歓に来豊
豊中市を表敬訪問
- ◎52年10月 アメリカ・カリフォルニア州・オロビル市か
らバージニア・グレイ女史が来豊
- ◎52年11月 フィリピンのリバからランリー氏が来豊
ランリー氏はリバーで、日本の助役的立場にある方で
6人のパパであると同時に戦争当時は日本兵のために援
助を惜しまなかった。
- ◎52年11月 韓国全州市から曹、金各氏が来豊
豊中と全州市のワイズメンズクラブの姉妹縁組調印の
ため来豊。
(全州市は李王朝発祥の地、歴史も古く文化教育の都市)

◎52年12月 テール・マイヤー氏来豊
彼女は、サ・市で生れ育った方で、
で現在北陸学院の教師。今年の春、
アメリカへ帰国するのを機に豊中ワ
イズメンクラブが自分たちの例会に
ゲストとして招待をした。



- ◎52年10月 大岩ハマエ夫人来豊
- ◎53年2月 アトキンソン夫人来豊

文化交流

提携事業の一環としての交流
はお互いの歴史文化を理解
するうえで大切である。

◎日本語図書の寄贈

一昨年、サ・市の強い要請を受けて「日本語図書をサ・市へ贈ろう運動」を展開しましたところこの善意の輪はたちまち市民にひろがって1,700冊の本が集まりました。集まった図書は全集から辞書、学習書、絵本、童話、小説などさまざま……。提供者の中には遠く静岡、甲府、東京、和歌山といった方からも賜りました。この図書は、4月23日神戸港からジャパンライン社の船によって一路サ・市へむけ出港しました。



(神戸の船会社によって梱包される図写)

◎アメリカ建国200年 日本庭園10周年を記念して、サ・市のセントラルパークにある日本庭園へ噴水を寄贈しましたが、このほど完成いたしました。

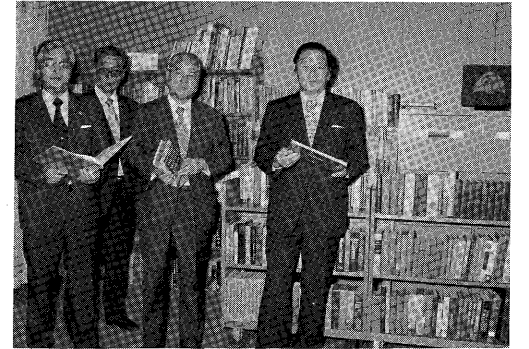


豊中→サンマテオ

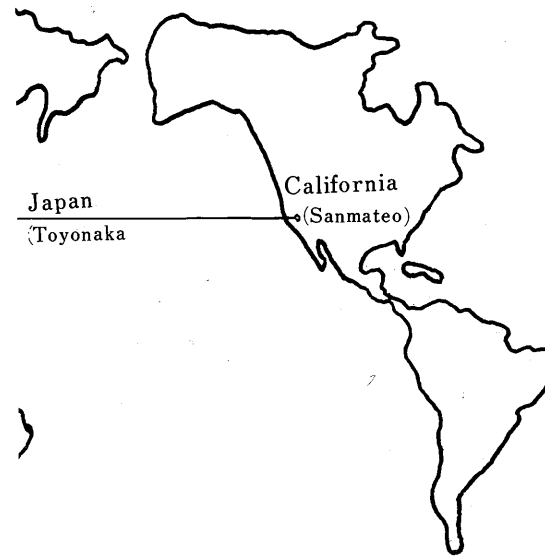
サンマテオ→豊中



◎52年4月 J・中田氏が来豊 サ・市のメッセージや記念品、そして前市長のマーレー氏からカリフォルニアの旗が届けられました。



◎52年8月 「友情のしるしに」とサ・市から756冊の図書が届きました。この図書はこの図書は、文学、歴史物などの成人むき、絵本童話など見るだけで楽しめるチビっ子むきまで……。岡町図書館において整理を行なっていますが分類ができしだい市民に借出す予定です。



◎52年11月16日～28日にかけて豊中・サンマテオ交流絵画展を開催

この交流展にサ・市から、友情の絵画25点が届きました。この絵画はサ・市の美術家、市民学生の作品で豊中市が文化振興会館のオープンセレモニーとしてとりくんだもの。

現市長夫人のエリザベス・チャーマさんの「キンセンカーの花」「日本庭園」「カナディアン・ロッキー」等の秀逸した作品が多い。

第6回 高校英語弁論大会開催される

新春恒例の高校英語弁論大会が1月28日(土)午後2時から豊中市民会館・大集会室で盛大に行なわれました。この大会は北摂唯一の公的英語弁論大会としてこの地元に定着し、各学校からも大会に備えて年度当初から出場にあたっての具体的要綱の問い合わせがあいつぎ、当大会によせる各学校の期待の程がうかがわれました。事務局では大会に備えていかにして最少の経費で最大の効果をあげるか、又、出場選手に対しては、いかにしてその勇気と努力を評価するか、さらに大会を盛り上げるにはどうすればよいか等配慮しながらとりくみました。

お陰をもちまして出場選手も男性2名、女性20名の合計22名となり、出場校出場選手とも過去の大会より一番多い参加数を得まして午後2時に始まった大会も夕方6時まで充実した中味のある大会となりました。

(出場校別には)

番号	学 校 名	人数
1	東豊中高校	2
2	豊中高校	1
3	豊島高校	1
4	北野高校	1
5	梅花学園高校	5
6	被昇天学園高校	5
7	池田高校	3
8	渋谷高校	1
9	宝塚高校	3
合 計		22名



審査には、大阪北YMCAから川谷隆子、ジョン・ウェルウッドの各氏、大阪南YMCAからジョセフ・マッケープ氏、豊中高校から宮城善弘氏、教育研究所から久志助良氏の5名によって行なわれましたが、年々選手のレベルがあがり、各審査員とも順位決定について大変苦慮していました。

配点は、イントネーション・プロナウンスーション50点、コンテンツ・コンポジション30点、ベアリング・デリバリー20点としました。

(成績順位は)

順位	氏 名	学 校 名	演 題
優勝	加納 万記子	宝塚高校	言語を学ぶこと
準優勝	石原 孝子	東豊中高校	もし私が英語の先生なら
第3位	村瀬 美佐子	梅花学園高校	日本の社会関係の二面
第4位	森中 智子	梅花学園高校	母親の免許証
第5位	木村 葉子	東豊中高校	言葉より心

参加賞として図書券と弁論の際の写真及び録音テープを贈っていますが、大へん好評で学校によってはクラブ活動の資料に、英語の授業の教材にいろいろ活用されております。又、入賞されました方には、賞品としてカップを贈りましたが、父兄から娘の嫁入り道具ができましたと大へん嬉こんでいただきました。最後に大会に際しご支援ご協力を賜りました関係各位に心から感謝申し上げます。

(協会事務局 記)



Ⓐ



Ⓑ

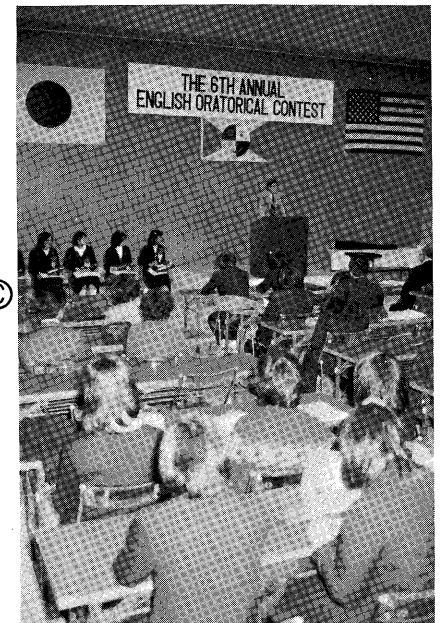
Ⓐ 会長あいさつをする福盛佐一郎氏

Ⓑ 審査をする各審査員

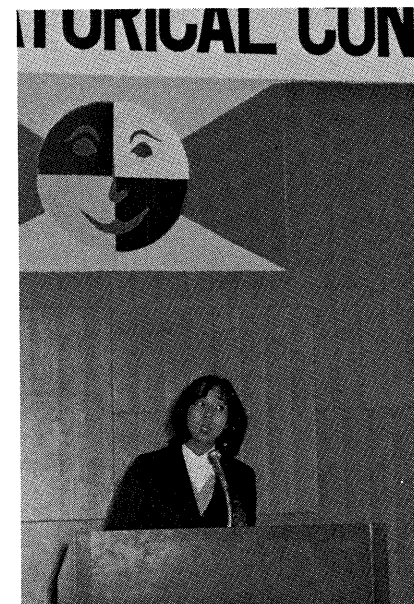
Ⓒ 審査講評をするジョン・ウェルウッド氏

Ⓓ 熱弁を奮う選手

Ⓔ 入賞者を囲んでの記念撮影



Ⓒ



Ⓓ



Ⓔ

審査員の1人として

豊中高校・教諭
宮 域 善 弘

去る1月28日、豊中市民会館に於て、恒例の高校英語弁論大会が開かれ、22名の高校生が、日頃からのゆまづきたえた英語で、潑刺と弁論を競いました。年々参加者も増え、英語のレベルも向上してきましたが、特に本年度は、参加者全員のレベルが高く、他のコンテストと比べても決してひけをとらない立派な大会に定着した感がしました。参加者には殆んど差がなく、審査には長時間を要しました。以下審査委員長ジョン・ウェルウッド氏の講評を中心に、審査の席で出た意見を紹介させていただきます。

スピーチでは、発音が明瞭で聞きとりやすいことが非常に大切です。そのためには、単語のシラブルをしっかりとていねいに発音することです。中途半端な発音では、全く異なった単語に聞こえたり、場合によっては誤解を招きかねません。個々の音、〔r〕と〔I〕、〔θ〕と〔S〕、〔V〕と〔b〕等の発音は大分向上しましたが、欲を言えばまだまだ意識的で習慣化していない面があります。更に音の組合せによる発音上の問題、例えば、ten miles と言うときの〔n〕は〔m〕になったり、Is there ……?のIs〔iz〕の〔z〕は次の〔θ〕のかまえて発音するといったことも指摘されました。発音は、まだ発声器官に柔軟性のある高校生のうちに根気よく練習して、習慣化しておきましょう。スピーチで大切なことの一つにポーズ「ま」の取り方があります。生理的要求として呼吸をするために「くぎり」をおくことはもちろん必要ですが、話題を変えたり、強調したり、聴衆に考える余裕を与えたり、自分の考えをよりよく理解してもらうためにおく場合の方が重要です。よく聞かせる人がよい話し手であることを考えれば、このポーズの取り方はとても大切です。

多くの聴衆を前にして英語で弁論をするのですから、つい緊張してしまうのも当然ですが、やはりリラックスした自然な態度が好感を与えます。参加者の中には、ユーモアをおりこんでリラックスした雰囲気をかもしだし効果をあげた人もいました。よい工夫だと思いました。次に、ジェスチャーはそれぞれ国によって持てるもので、外国人にはなかなか身につけがたいものです。それだけに不自然なジェスチャーはとても滑稽で、スピーチそのものを台無しにしてしまいます。それよりも、視線を聴衆の一人一人に向けてるように心掛けることの方が大切です。又、つい言葉を忘れてつまって、「I am sorry」等と悪びれる必要はありません。スピーチではとても不自然です。

弁論の内容は、毎日の生活で自分が経験したことを資料にするのがよいでしょう。そこから自分なりの考えを導き出し、聴衆に向かって具体的な提案をしてみようでしょう。そうすれば、おのずと用いる言葉も素直で、やさしく、具体的なものになります。むずかしい慣れない言葉を使い過ぎて、つい自分が話している内容を忘れてしまったり、発音につまったり、聴衆を混乱させたりしては本末顛倒です。素直な言葉、やさしい言葉でわかりやすく書かれた文章こそ優れた文章だということです。

以上、来年度の大会が更に充実したものになるよう少しでも参考にして頂ければ幸いです。

英語弁論大会にでて感じたこと

宝塚高校1年
加 納 万 記 子

「優勝 出場ナンバー7番……」(7番ってだれだっけ)プログラムに目を通した私の心臓は、その瞬間爆発しそうになった。「私だ!!」信じられない気持で友達を見、顧問の先生の顔を見た。みんなこちらを向いて笑っている。私はまさに着ようとして膝にのせていたオーバーを再び椅子に戻し、混乱した頭をかかえ立ち上がった。私達宝塚高校の出場者は、一年坊主ばかり3人。3人とも弁論大会は初めての試みなので今回はまず大会に慣れる事の方が先決だった。

私は「言語を学ぶこと」と題してさまざまな言葉を学ぶことの重要性、楽しさについて発表したのだが、たった5分間で自分の頭の中にあるものを表現するのはとても難しい。また、今までわかっているようなつもりでいたが、いざ文章を書くと案外い加減であることに気づいたりして自分の未熟さを改めて感じさせられた。この大会にでるにあたって、先生を始めE・S・S部の友達がいつも励まし力を与えてくれた。もし、これらの人々の暖かい心がなければ私はとうの昔にくじけていたことだろう。いよいよ大会当日、とにかくやれるだけやってみようと思いついたが、情けなくも足はがくがく、声はうわずり、この孤独な5分間が永遠に続くのではないかとさえ思ったほどだ。しかし、今回の弁論大会が私に及ぼした影響は決して小さなものではない。私は他の人の弁論を聞いて(もっともわからない単語などがいっぱいできてきたが)どの人も自分なりの立派な考えをもっていることを知った。

高校生も同志が自ら体験し感じとったことをお互いに発表し理解しあうという事は、なんてすばらしい事だろう。私は、この日学んだ多くの事をあのサンマテオの鐘といっしょに大切に胸の中にしまい、これからもより豊富な外国語の知識を身につけ世界中の人びとの交流を深めていきたいと思う。

姉妹都市協会役員名簿

(昭和53年3月31日現在)

役職名	名 称	氏 名	役職名	名 称	氏 名
名誉会長	豊 中 市 長	下 村 輝 雄	常任理事	豊中防犯協議会々長	中 川 種 治 郎
顧問	豊中市議会議長	井 原 富 久 雄	〃	豊中商工会議所会頭	広 石 幸 八 郎
会長	豊中商工会議所会頭	広 石 幸 八 郎	〃	豊中ロータリークラブ幹事	千 葉 隆 造
副会長	豊中ロータリークラブ会長	田 中 嘉 助	〃	豊中南ロータリークラブ幹事	栗 本 武
〃	豊中南ロータリークラブ会長	桑 山 哲 舟	〃	豊中北ロータリークラブ幹事	浅 井 良 助
〃	豊中北ロータリークラブ会長	高 橋 彦 司	〃	豊中ライオンズクラブ幹事	石 川 良 興
〃	豊中ライオンズクラブ会長	川 田 俊 正	〃	豊中南ライオンズクラブ幹事	梶 田 昭
〃	豊中南ライオンズクラブ会長	大 槻 臥	〃	豊中北ライオンズクラブ幹事	望 月 儀 光
〃	豊中北ライオンズクラブ会長	島 本 精 二	〃	豊中中央ライオンズクラブ幹事	木 屋 邦 吉
〃	豊中中央ライオンズクラブ会長	池 田 鉄 男	〃	豊中商工会議所専務	藤 井 広 之
会計理事	住友銀行豊中市店長	宮 田 清 士	〃	豊中市立小学校々長々々長	亀 田 八 良
〃	豊中市助役	島 岡 三 郎	〃	豊中市立中学校々長々々長	西 畑 一 男
監 事	豊中市社会教育委員会議長	藤 間 常 太 郎	〃	豊中市立蛍池公民館長	松 波 邦 三 郎
〃	サンマテオ訪問者	伊 丹 哲 次	〃	豊中市立岡町図書館長	高 津 寅 一
常任理事	豊中市議会副議長	姫 井 敬 治	〃	サンマテオ訪問者	福 盛 佐 一 郎
〃	豊中市教育長	北 原 富 雄	〃	〃	四 角 健 一
〃	豊中市婦人団体連絡協議会々長	小 野 綾 子	〃	〃	井 伊 弘
〃	日本ボーイスカウト豊中地区協議会々長	池 上 真	〃	〃	高 坂 高 士
〃	大阪北Y M C A 主事	宇 野 義 男	〃	〃	北 村 半 次 郎
〃	豊中市体育連盟理事長	瀬 川 正 一	〃	〃	岡 野 武 夫
〃	豊中市PTA連合協議会々長	辻 村 明 峻	〃	〃	丹 生 隆 雄
〃	豊中市交通安全自動車協会々長	奥 田 正 治	〃	〃	竹 尾 宗 和

編集後記

今年1963年10月に豊中市とサンマテオ市が都市縁組をしてちょうど15年を迎えます。

今日までの相互交流は学生、交化等多方面にわたり、その友好と親善の輪がますます広がりますことは、お互いがよく理解しあい、親密さを深めつつある証しであろうと考えます。事務局といたしましても、先人の築かれた基盤の上になつて、さらに精進してみなさんとともに頑張つてゆきたいと考えます。

どうか今後とも当協会によせるみなさん方のご指導、ご鞭撻をよろしくお願い申し上げます。

